



しゆくぜん
宿善の野

Shukuzen-no-no

(The Field of Past Good Deeds)

Le Champ des actions méritoires

(Shukuzen no no)

信心^{ぎやくとく}獲得^{いんねん}の因縁^{ぜんごう}となる善業^{ぜんごう}と煩惱から救われるために必要な事柄が「宿善」です。

善業^{ぜんせ}を積む前世を「野」にたとえました。

‘Past good deeds’ (*shukuzen*) refer to the virtuous actions that create the karmic conditions for attaining *shinjin*, a state of deep and unwavering faith or trust in the Amitābha Buddha.

It is through the accumulation of such positive actions in past lives that one finds salvation from the cycle of afflictions. Our past lives of cultivating good karma are likened to a ‘field’ that yields fruit in our present lives, leading to enlightenment.

Le karma favorable, qui permet d’acquérir la foi, et les faits ou choses nécessaires pour être libéré des souillures s’appellent *shukuzen*, actions méritoires. La vie précédente au cours de laquelle on a accumulé un karma favorable est représentée par un « champ ».